



12 V 4 Ah BATTERIA PAPK 12 B4

IT MT

12 V 4 Ah BATTERIA

Istruzioni per l'uso

Traduzione delle istruzioni originali

PT

12 V 4 Ah BATERIA

Manual do usuário

Tradução das instruções originais

GB MT

12V 4Ah RECHARGEABLE BATTERY

User manual

Translation of the original instructions

DE AT CH

12 V 4 Ah AKKU

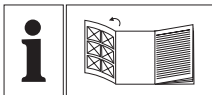
Bedienungsanleitung

Originalbetriebsanleitung

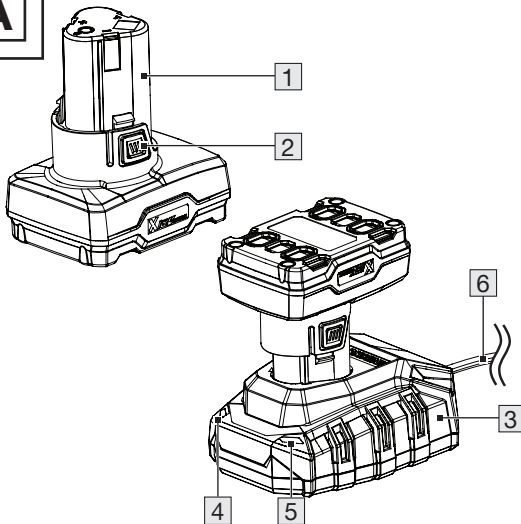
IAN 470786_2407

IT

PT



IT/MT	Istruzioni per l'uso	Pagina	5
PT	Manual do usuário	Página	35
GB/MT	User manual	Page	64
DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	91

A

Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati	Pagina	7
Introduzione	Pagina	10
Usò previsto	Pagina	10
Contenuto della confezione	Pagina	11
Elenco delle parti	Pagina	11
Dati tecnici	Pagina	12
Istruzioni generali di sicurezza ...	Pagina	14
Messa in funzione	Pagina	18
Disimballo e pulizia accurata del prodotto	Pagina	18

Funzionamento	Pagina	19
Ricaricare la batteria ricaricabile.	Pagina	19
Inserimento della batteria nell'utensile a batteria.	Pagina	23
Controllo del livello di carica della batteria sull'utensile a batteria	Pagina	23
Rimozione della batteria dall'utensile a batteria	Pagina	25
Pulizia e manutenzione	Pagina	25
Pulizia	Pagina	25
Manutenzione	Pagina	26
Conservazione	Pagina	26
Smaltimento	Pagina	27
Garanzia	Pagina	30
Gestione dei casi in garanzia	Pagina	32
Assistenza	Pagina	34

Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati



Leggere il manuale di istruzioni per l'uso.



PERICOLO! – Indica un pericolo ad alto rischio che, se non evitato, causa la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di soffocamento)



AVVERTENZA! – Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche)



CAUTELA! – Indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)



ATTENZIONE! – Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)



INFO: Questo simbolo con il termine “Info” contiene ulteriori utili informazioni.



Corrente/tensione continua



Utilizzare il prodotto solo in ambiente asciutto.



Proteggere la batteria da calore e luce del sole forte e costante.



Proteggere la batteria da acqua e umidità.



Proteggere la batteria dal fuoco.



Istruzioni di sicurezza



Istruzioni



Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.

Li-Ion

Batteria agli ioni di litio

12 V 4 Ah BATTERIA

● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

● Uso previsto

Il prodotto deve essere utilizzato in combinazione con apparecchio della serie **X 12 V TEAM**.

Il prodotto è compatibile con tutti gli apparecchi della serie **X 12 V TEAM**. Il prodotto può essere caricato solo con caricabatterie della serie **X 12 V TEAM**.

Il prodotto non è adatto per l'uso commerciale. Altri usi o modifiche del prodotto sono considerati impropri e comportano un notevole rischio di incidenti. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio.

● **Contenuto della confezione**

1× Batteria

1× Istruzioni per l'uso

① **INFO:** Il caricabatterie non è incluso.


● **Elenco delle parti**

Prima di leggere, aprire la pagina delle figure e familiarizzare con tutte le caratteristiche del prodotto.

- 1 Batteria
- 2 Pulsante di sblocco
- 3 Caricabatterie *
- 4 Spia di carica – rossa
- 5 Spia di carica – verde
- 6 Cavo d'alimentazione e spina

* Il caricabatterie non è incluso.

● Dati tecnici

Batteria (Li-Ion):	PAPK 12 B4
Numero di celle:	6
Tensione nominale:	12 V 
Capacità:	4,0 Ah
Energia:	48 Wh

Temperatura ambiente consigliata:

Temperatura massima:	max. +50 °C
Durante la carica:	da +4 °C a +40 °C
Durante il funzionamento:	da +4 °C a +50 °C
Durante la conservazione:	da 0 °C a +45 °C

Tempo di carica:

Si consiglia di caricare il prodotto con i seguenti caricabatterie:

- PLGK 12 A3
- PDSLK 12 A1

Tempo di carica	PLGK 12 A3	PDSLK 12 A1
PAPK 12 B4	120 min	60 min

I clienti da ES (Spagna) e IT (Italia) possono ottenere batterie sostitutive e caricabatterie compatibili dal negozio online LIDL www.lidl.de. I clienti da PT (Portogallo) e MT (Malta) devono accedere all'indirizzo www.optimex-shop.com.



Istruzioni generali di sicurezza



CAUTELA! Rischio di esplosione!



Non smaltire la batteria nei rifiuti domestici, nel fuoco o nell'acqua. Non esporre la batteria a una forte luce solare per lungo tempo e non collocarla su radiatori (max. 45 °C).

Manipolazione e utilizzo attento degli utensili a batteria

- **Caricare le batterie solo con caricabatterie della serie X 12 V TEAM.** Un caricabatterie adatto ad un

particolare tipo di batteria crea un rischio di incendio se utilizzato con altre batterie.

- **Utilizzare solo le batterie in dotazione con gli elettroutensili.** L'uso di altre batterie può causare lesioni e rischio di incendio.
- **Tenere la batteria inutilizzata lontano da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che potrebbero causare il collegamento dei contatti.** Un cortocircuito tra i contatti della batteria può causare ustioni o incendi.
- **Se usata in modo errato, dalla batteria potrebbe fuoriuscire del liquido. Evitare il contatto con esso. In caso di contatto accidentale, sciacquare con acqua. Se il liquido entra negli occhi, consultare un medico.** La fuoriuscita del liquido della batteria può causare irritazioni cutanee o ustioni.
- **Non utilizzare batterie danneggiate o modificate.** Batterie danneggiate o modificate possono

comportarsi in modo imprevedibile e causare incendi, esplosioni o lesioni.

- **Non esporre la batteria al fuoco o a temperature elevate.** Il fuoco o temperature superiori a +130 °C possono causare un'esplosione.
- **Seguire tutte le istruzioni di carica e non caricare mai la batteria o l'utensile a batteria al di fuori dell'intervallo di temperatura specificato nelle istruzioni per l'uso.** Una carica errata o al di fuori dell'intervallo di temperatura consentito può distruggere la batteria e aumentare il rischio di incendio.

Manutenzione

- **Non sottoporre mai a manutenzione le batterie danneggiate.** Tutta la manutenzione delle batterie deve essere eseguita solo dal produttore o da un centro di assistenza autorizzato.

Istruzioni di sicurezza speciali per apparecchi a batteria

- **Prima di inserire la batteria, assicurarsi che l'apparecchio sia spento.** L'inserimento di una batteria in un elettro utensile acceso può causare incidenti.
- **Caricare le batterie solo in ambienti chiusi, perché il caricabatterie è destinato solo a questo scopo.**
- **Per ridurre il rischio di scosse elettriche, staccare la spina del caricabatterie dalla presa prima di pulirlo.**
- **Non esporre la batteria a una forte luce solare per lungo tempo e non collocarla su radiatori.** Il calore danneggia la batteria e c'è pericolo di esplosione.
- **Lasciare raffreddare una batteria riscaldata prima di caricarla.**

- **Non aprire la batteria ed evitare di danneggiarla meccanicamente.** Sussiste il pericolo di un cortocircuito e di fuoriuscita di vapori che irritano le vie respiratorie. Fornire aria fresca e in caso di malessere rivolgersi a un medico.
- **Non utilizzare batterie non ricaricabili.**
L'apparecchio potrebbe subire danni.

● Messa in funzione

● Disimballo e pulizia accurata del prodotto



1. Estrarre il prodotto dall'imballaggio e rimuovere tutto il materiale di imballaggio e le pellicole protettive.
2. Verificare la presenza di tutti i componenti e la completezza della fornitura descritta (vedi "Contenuto della confezione").

3. Controllare che il prodotto e tutte le parti siano in buone condizioni. Se si riscontrano danni o difetti, non utilizzare il prodotto, ma procedere come descritto nel capitolo “Garanzia”.
4. Prima del primo utilizzo, pulire tutte le parti del prodotto come descritto nel capitolo “Pulizia e manutenzione”.


● Funzionamento

● Ricaricare la batteria ricaricabile



AVVERTENZA!

- Caricare la batteria  solo in ambienti asciutti. La superficie esterna della batteria deve essere pulita e asciutta prima di inserirla nel caricabatterie . C'è il pericolo di lesioni da scosse elettriche.

CAUTELA!

- Non esporre la batteria  a condizioni estreme, quali calore e urti. Sussiste il pericolo di lesioni dovute a perdite di soluzione elettrolitica! In caso di contatto con gli occhi o con la pelle, sciacquare le aree interessate con acqua o con un neutralizzatore e consultare un medico.

INDICAZIONE

- La batteria  raggiunge la sua piena capacità solo dopo essere stata caricata più volte.
- Eseguire una carica della batteria prima del primo utilizzo.
- Per caricare la batteria , utilizzare esclusivamente un caricabatterie della serie **X 12 V TEAM**.

INDICAZIONE

- Un tempo di funzionamento notevolmente ridotto nonostante la ricarica indica che la batteria è esaurita e va sostituita. Utilizzare esclusivamente una batteria di ricambio originale della serie **X 12 V TEAM**.
 - Lasciare raffreddare la batteria prima di caricarla.
 - La batteria può essere caricata in qualsiasi momento senza ridurne la durata di vita.
 - L'interruzione del processo di carica non danneggia la batteria.
-
- Caricare la batteria 1 prima dell'uso se il livello di carica è medio o basso.
 - Le spie di carica (verde 5 e rossa 4) indicano lo stato del caricabatterie 3 e della batteria:

LED	Stato
Il LED verde è acceso senza batteria inserita	Caricabatterie pronto all'uso
Il LED verde è acceso	Batteria completamente carica
Il LED rosso è acceso	Batteria in carica

1. Rimuovere la batteria **1** dall'utensile a batteria.
2. Inserire la batteria nel caricabatterie **3**.
3. Collegare la spina **6** a una presa.
4. Quando la batteria ricaricabile è completamente carica: Rimuovere la batteria dal caricabatterie. Staccare la spina dalla presa.

● Inserimento della batteria nell'utensile a batteria

INDICAZIONE

- Inserire la batteria **1** nell'utensile a batteria solo quando l'utensile a batteria è completamente pronto per l'uso.
- Spingere la batteria lungo la guida nell'utensile a batteria. La batteria scatta udibilmente in posizione.

● Controllo del livello di carica della batteria sull'utensile a batteria

INDICAZIONE

- La batteria **1** va inserita nell'utensile a batteria per controllare il livello di carica.

INDICAZIONE

- L'indicatore del livello di carica sull'utensile a batteria segnala il livello di carica della batteria.
- Tenere premuto l'interruttore di alimentazione quando l'utensile a batteria è in funzione.
- Il livello di carica della batteria **1** è indicato dall'accensione della luce a LED corrispondente:

LED	Stato
rosso – giallo – verde	Batteria completamente carica
rosso – giallo	Batteria carica a metà
rosso	Batteria da ricaricare

● Rimozione della batteria dall'utensile a batteria

INDICAZIONE

- Spegnere l'utensile a batteria prima di rimuovere la batteria [1] dall'utensile a batteria.
- Premere i pulsanti di sblocco [2]. Estrarre la batteria dall'utensile a batteria.

● Pulizia e manutenzione

● Pulizia

INDICAZIONE

- Non utilizzare detergenti o disinfettanti chimici, alcalini, abrasivi o altri detergenti o disinfettanti aggressivi per pulire il prodotto in quanto potrebbero danneggiare le superfici.

- Fare attenzione a non versare liquidi verso l'interno del prodotto.
- Mantenere sempre il prodotto pulito, asciutto e privo di olio o grasso. Rimuovere la polvere dopo ogni utilizzo e prima della conservazione.
- Una pulizia regolare e corretta aiuta a garantire un uso sicuro e prolunga la durata del prodotto.
- Pulire il prodotto con un panno asciutto. Per le zone difficili da raggiungere, utilizzare un pennello morbido.

● **Manutenzione**

- Il prodotto è esente da manutenzione.

● **Conservazione**

- Rimuovere la batteria 1 dall'utensile a batteria prima di riporla per un periodo prolungato.

- Durante una fase di conservazione più lunga, controllare il livello di carica ogni 3 mesi circa e caricare la batteria se necessario.
- La temperatura di conservazione della batteria è compresa tra 0 °C e +45 °C.
- Durante la conservazione, evitare il freddo o il calore estremo per evitare che la batteria perda energia.
- Conservare la batteria solo parzialmente carica. Durante un periodo di conservazione più lungo, dovrebbero accendersi da 2 a 3 LED. L'indicatore del livello di carica sull'utensile a batteria segnala il livello di carica della batteria.

● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1–7: plastiche/20–22: carta e cartone/80–98: materiali compositi.

Prodotto:



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

Le batterie/Gli accumulatori difettosi o usati devono essere riciclati. Smaltire le batterie/gli accumulatori e/o il prodotto presso i punti di raccolta indicati.



Uno smaltimento scorretto delle batterie/gli accumulatori procura danni all'ambiente!

È vietato smaltire le batterie/gli accumulatori con i rifiuti domestici. Possono contenere metalli pesanti nocivi e sono soggetti a smaltimento come rifiuti speciali. I simboli chimici dei metalli pesanti sono i seguenti: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo. Consegnare, pertanto, le batterie/gli accumulatori esausti presso un punto di raccolta comunale.

● Garanzia

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto

si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuite del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...).

La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

● Gestione dei casi in garanzia

Per permetterci di risolvere rapidamente il vostro problema, procedete nel seguente modo:

per tutte le richieste conservare lo scontrino e il codice articolo (IAN 470786_2407) a prova dell'avvenuto acquisto.

Il codice articolo si trova nell'etichetta del prodotto, come incisione sul prodotto, nella pagina del titolo di queste istruzioni (in basso a sinistra) oppure nell'adesivo apposto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.

In caso di errori di funzionamento o altri difetti contattare innanzitutto il seguente servizio di assistenza telefonicamente o per e-mail.

Potete inviare gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza che vi è stato fornito un eventuale prodotto difettoso, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino), la

descrizione del tipo di difetto e l'indicazione di quando si è verificato.

Su parkside-diy.com potete visionare e scaricare questo e molti altri manuali.

Con questo codice QR accedete direttamente a parkside-diy.com. Scegliete il vostro paese e cercate le istruzioni per l'uso attraverso la maschera di ricerca.

Inserendo il codice articolo (IAN) 470786_2407 accedete alle istruzioni per l'uso relative al vostro articolo.



● Assistenza

IT Assistenza Italia

Tel.: 800790789

E-Mail: owim@lidl.it

MT Assistenza Malta

Tel.: 800 62960

E-Mail: owim@lidl.com.mt



Lista de pictogramas utilizados ..	Página	37
Introdução	Página	40
Utilização prevista.....	Página	40
Conteúdo da embalagem.....	Página	41
Lista de peças	Página	41
Dados técnicos.....	Página	42
Notas gerais de segurança	Página	44
Primeira configuração do produto	Página	48
Desembalagem do produto e limpeza básica	Página	48

Operação	Página	49
Carregar a bateria	Página	49
Introduzir a bateria no dispositivo com bateria	Página	52
Verificar o nível de carga da bateria no dispositivo com bateria	Página	52
Retirar a bateria do dispositivo com bateria	Página	54
Limpeza e manutenção	Página	54
Limpeza	Página	54
Manutenção	Página	55
Armazenamento	Página	55
Eliminação	Página	56
Garantia	Página	59
Procedimento no caso de ativação da garantia	Página	61
Assistência Técnica	Página	63

Lista de pictogramas utilizados



Leia o manual de instruções.



PERIGO! – Designa um perigo com risco elevado, que provocará a morte ou ferimentos graves se não for evitado (por exemplo, risco de asfixia)



AVISO! – Designa um perigo com risco moderado, que pode provocar a morte ou ferimentos graves se não for evitado (por exemplo, risco de choque elétrico)



ATENÇÃO – Designa um perigo com risco baixo, que poderá provocar ferimentos menores ou moderados se não for evitado (por exemplo, risco de queimadura)



NOTA! – Adverte para a possibilidade de ocorrência de danos materiais/no produto se não for evitado (por exemplo, risco de curto circuito)



INFORMAÇÃO: este símbolo, em combinação com a palavra “Informação”, oferece informações úteis adicionais.



Corrente/tensão contínua



Utilize o produto apenas em espaços secos no interior.



Proteja a bateria contra o calor e a luz solar intensa contínua.



Proteja a bateria contra a água e humidade.



Proteja a bateria contra o fogo.



Informações de segurança



Instruções de utilização



A marcação CE indica a conformidade com diretivas relevantes da UE aplicáveis a este produto.

Li-Ion

Bateria de iões de lítio

12 V 4 Ah BATERIA

● Introdução

Damos-lhe os parabéns pela aquisição do seu novo produto. Acabou de adquirir um produto de grande qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do produto. Utilize o produto apenas como descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Se transmitir o artigo a terceiros, entregue também os respectivos documentos.

● Utilização prevista

O produto destina-se a ser utilizado em conjunto com um dispositivo da série **X 12 V TEAM**. O produto é compatível com todos os dispositivos da série

X 12 V TEAM. O produto pode ser carregado utilizando apenas carregadores da série **X 12 V TEAM**.

O produto não se destina a utilização comercial. Qualquer outra utilização ou modificação do produto é considerada utilização indevida e comporta um risco significativo de acidentes. O fabricante não aceita quaisquer responsabilidades por danos causados por uma utilização indevida.

● Conteúdo da embalagem

1× bateria

1× manual do utilizador

❗ **INFORMAÇÃO:** o carregador não está incluído na embalagem.


● Lista de peças

Antes de ler, desdobre a página que contém as ilustrações e familiarize-se com todas as funções do produto.

- 1 bateria recarregável
- 2 Botão de desbloqueio
- 3 Carregador *
- 4 LED de controlo de carregamento – vermelho
- 5 LED de controlo de carregamento – verde
- 6 Cabo de alimentação com ficha de alimentação

* O carregador não está incluído na embalagem.

● Dados técnicos

Bateria recarregável (iões de lítio):	PAPK 12 B4
Número de células:	6
Tensão nominal:	12 V 
Capacidade:	4,0 Ah
Energia:	48 Wh

Temperatura ambiente recomendada:

Temperatura máxima:	máx. +50 °C
Durante o carregamento:	+4 °C a +40 °C
Durante o funcionamento:	+4 °C a +50 °C
Durante o armazenamento:	0 °C a +45 °C

Tempo de carregamento:

Recomendamos que carregue este produto com os carregadores seguintes:

- PLGK 12 A3
- PDSLK 12 A1

Tempo de carregamento	PLGK 12 A3	PDSLK 12 A1
PAPK 12 B4	120 min	60 min

Os clientes de ES (Espanha) e IT (Itália) podem obter pilhas e carregadores de substituição compatíveis através da loja online LIDL www.lidl.de. Os clientes de PT (Portugal) e MT (Malta) através da www.optimex-shop.com.



Notas gerais de segurança



ATENÇÃO Risco de explosão!



Não elimine as baterias juntamente com o lixo doméstico, em fogo ou água. Não sujeite a bateria a luz solar intensa durante longos períodos e não a coloque num aquecedor (máx. 45 °C).

Manuseamento e utilização cuidadosos de dispositivos com bateria

- Carregue as baterias apenas em carregadores que façam parte da série X 12 V TEAM. Risco de

incêndio se um carregador indicado para um tipo de bateria específico for utilizado com outras baterias.

- **Nas ferramentas elétricas, utilize apenas as baterias concebidas para o efeito.** A utilização de outras baterias poderá originar ferimentos e risco de incêndio.
- **Mantenha a bateria não usada afastada de cliques, moedas, chaves, pregos, parafusos e outros pequenos objetos metálicos que possam criar pontes nos contactos.** Um curto-circuito entre os contactos da bateria pode provocar queimaduras ou incêndio.
- **Se utilizada incorretamente, a bateria pode derramar líquido. Evite o contacto com este líquido. Em caso de contacto acidental, enxague com água. Se o líquido entrar nos olhos, procure assistência médica.** A fuga de líquido da bateria pode provocar irritações ou queimaduras na pele.
- **Não utilize baterias danificadas ou modificadas.** As baterias danificadas ou modificadas podem ser imprevisíveis e provocar um incêndio, explosão ou

risco de ferimentos.

- **Não exponha as baterias ao fogo ou temperaturas elevadas.** Fogo ou temperaturas superiores a +130 °C pode provocar uma explosão.
- **Siga todas as instruções de carregamento e nunca carregue a bateria ou a ferramenta acionada por bateria fora do intervalo de temperatura indicado nas instruções de funcionamento.** O carregamento incorreto ou o carregamento fora do intervalo de temperatura permitido pode destruir a bateria e aumentar o risco de incêndio.

Assistência técnica

- **Nunca repare baterias danificadas.** Todas as reparações de baterias devem ser realizadas apenas pelo fabricante ou pelos centros de assistência autorizados.

Direções de segurança especiais para ferramentas acionadas por bateria

- **Certifique-se de que o dispositivo está desligado antes de inserir a bateria.** A inserção da bateria numa ferramenta elétrica que esteja ligada poderá provocar acidentes.
- **Recarregue as baterias em espaços interiores, porque o carregador de bateria destina-se a ser utilizado apenas em espaços interiores.**
- **Para reduzir o risco de choque elétrico, desligue o carregador da tomada elétrica antes de limpar o carregador.**
- **Não sujeite a bateria a luz solar intensa durante longos períodos e não a coloque num aquecedor.** O calor danifica a bateria e origina risco de explosão.
- **Permita que a bateria arrefeça antes de a carregar.**
- **Não abra a bateria e evite danos mecânicos na mesma.** Existe risco de curto-circuito e é possível que os vapores emitidos irrite as vias respiratórias. Respire ar fresco e procure ajuda médica em caso de desconforto.

- **Não utilize baterias não recarregáveis.** O produto poderá sofrer danos.

● **Primeira configuração do produto**



● **Desembalagem do produto e limpeza básica**

1. Retire o produto ad embalagem e remova todos os materiais de embalagem e embalagens de plástico.
2. Certifique-se de que estão incluídas todas as peças listadas (ver “Conteúdo da embalagem”)
3. Verifique se o produto e todas as peças estão em bom estado; se detetar algum dano ou defeito, não utilize o produto, mas siga o procedimento descrito no capítulo “Garantia”.
4. Antes da primeira utilização, limpe todas as peças do produto conforme descrito no capítulo “Limpeza e manutenção”.


● Operação

● Carregar a bateria

AVISO!

- Carregue a bateria  apenas num local seco interior. Antes de inserir a bateria no carregador , certifique-se de que a superfície externa da bateria está limpa e seca. Existe um risco de ferimentos devido a choque elétrico.

ATENÇÃO

- Não exponha a bateria  a condições extremas, como calor ou impacto. Risco de ferimentos resultante da fuga de solução eletrolítica! Após o contacto com os olhos/pele, enxague as áreas afetadas com água ou neutralizador e consulte um médico.

NOTA

- A bateria recarregável [1] atinge a sua capacidade total apenas depois de ter sido carregada várias vezes.
- Carregue a bateria antes de a utilizar pela primeira vez.
- Utilize apenas carregadores da série **X 12 V TEAM** para recarregar a bateria [1].
- Se uma bateria totalmente recarregada durar um período de funcionamento consideravelmente mais curto, a bateria fica gasta e precisa de ser substituída. Utilize apenas uma bateria de substituição original da série **X 12 V TEAM**.
- Deixe a bateria arrefecer antes de carregar.
- A bateria pode ser carregada em qualquer momento sem que a sua vida útil seja reduzida.
- A interrupção do processo de carregamento não danifica a bateria.

- ❑ Carregue a bateria [1] antes de a utilizar quando estiver a meio da carga ou com carga baixa.
- ❑ Os LED de controlo de carregamento (vermelho [5] e verde [4]) indicam o estado do carregador [3] e da bateria:

LED	Estado
LED verde aceso sem a bateria introduzida	Carregador pronto para ser utilizado
LED verde aceso	Bateria totalmente carregada
LED vermelho aceso	Bateria a carregar

1. Retire a bateria [1] do dispositivo com bateria.
2. Introduza a bateria no carregador [3].
3. Ligue a ficha de alimentação [6] a uma tomada elétrica.
4. Quando a bateria estiver totalmente carregada: Retire a bateria do carregador: Desligue a ficha de alimentação da tomada elétrica.

● Introduzir a bateria no dispositivo com bateria

NOTA

- Introduza a bateria recarregável **1** apenas quando o dispositivo com bateria estiver pronto para ser utilizado.
- Introduza a bateria no dispositivo ao longo da calha de guia. A bateria emite um clique quando encaixa no lugar.

● Verificar o nível de carga da bateria no dispositivo com bateria

NOTA

- Para verificar o nível de carga, a bateria **1** deve ser introduzida no dispositivo com bateria.

NOTA

- O nível de carga da bateria é indicado pelo indicador de nível de carga no dispositivo com bateria.
- Mantenha pressionado o botão de alimentação durante o funcionamento do dispositivo com bateria.
- O nível de carga da bateria 1 é indicado pela iluminação das luzes LED correspondentes:

LED	Estado
vermelho – amarelo – verde	Bateria totalmente carregada
vermelho – amarelo	Bateria metade carregada
vermelho	A bateria precisa de ser carregada

● Retirar a bateria do dispositivo com bateria

NOTA

- Desligue o dispositivo com bateria antes de remover a bateria [1] do dispositivo com bateria.
- Pressione os botões de desbloqueio [2] da bateria. Retire a bateria do dispositivo com bateria.

● Limpeza e manutenção

● Limpeza

NOTA

- Não utilize produtos químicos, alcalinos, abrasivos ou outros detergentes ou desinfetantes agressivos para limpar este produto, pois podem ser prejudiciais para as suas superfícies.

- Nunca permita a entrada de líquidos no produto.
 - O produto deve ser mantido sempre limpo, seco e sem óleo ou gordura. Retire detritos do produto após cada utilização e antes do armazenamento.
 - Uma limpeza regular e correta ajudará a garantir uma utilização segura e a prolongar a vida útil do produto.
-
- Limpe a bateria com um pano seco. Utilize uma escova macia para as áreas de difícil acesso.

● **Manutenção**

- O produto não necessita de manutenção.

● **Armazenamento**

- Retire a bateria 1 do dispositivo com bateria antes de o armazenar durante períodos prolongados.

- Durante um período de armazenamento mais longo, verifique o estado da carga da bateria aproximadamente de 3 em 3 meses e recarregue, se necessário.
- A temperatura de armazenamento da bateria é de 0 °C a +45 °C.
- Evite temperaturas extremamente frias ou quente durante o armazenamento para garantir que a saída da bateria não é afetada negativamente.
- Armazene a bateria apenas num estado parcialmente carregado. Durante o armazenamento prolongado, 2 a 3 LED devem estar acesos. O indicador de nível de carga da bateria do dispositivo com bateria sinaliza o nível de carga da bateria.

● Eliminação

A embalagem é feita de materiais não poluentes que podem ser eliminados nos contentores de reciclagem locais.



Esteja atento à especificação dos materiais da embalagem para a separação de lixo. Estas são identificadas com abreviações (a) e números (b) com o seguinte significado: 1–7: Plásticos / 20–22: Papel e papelão / 80–98: Materiais compostos.

Produto:



As possibilidades de reciclagem dos artigos utilizados poderão ser averiguadas no seu Município ou Câmara Municipal.



Não deposite o produto utilizado no lixo doméstico, a favor da proteção do ambiente. Elimine-o de forma responsável. Pode informar-se no seu município sobre os locais de recolha adequados e o seu período de funcionamento.

As pilhas/pilhas recarregáveis defeituosas ou usadas devem ser recicladas. Devolva as pilhas/pilhas recarregáveis e/ou o produto nos pontos de recolha disponíveis.



Danos ambientais devido à eliminação incorreta das pilhas/baterias!

Remova as pilhas/bloco de pilhas do produto antes de eliminar.

As pilhas/baterias não podem ser eliminadas no lixo doméstico. Podem conter metais pesados nocivos e estão sujeitas à regulação de lixos tóxicos. Os símbolos químicos dos metais pesados são os seguintes: Cd = cádmio, Hg = mercúrio, Pb = chumbo. Como tal, deposite as pilhas/baterias utilizadas num ponto de recolha adequado do seu município.

● Garantia

O produto foi fabricado de acordo com diretrizes de qualidade rigorosas e cuidadosamente testado antes da entrega. Em caso de defeitos materiais ou de fabrico, tem direitos legais contra o vendedor do produto. Os seus direitos legais não são limitados de forma alguma pela nossa garantia abaixo apresentada.

A garantia para este produto é de 3 anos a partir da data de compra. O período de garantia começa na data da compra. Guarde o recibo de compra original num local seguro, pois este documento é exigido como prova de compra.

Quaisquer danos ou defeitos já presentes no momento da compra devem ser comunicados imediatamente após a desembalagem do produto.

No caso de o produto apresentar um defeito de material ou de fabrico dentro de 3 anos a partir da data de compra, repará-lo-emos ou substituí-lo-emos gratuitamente, à nossa critério. O período de garantia não pode ser prolongado por uma reclamação de garantia concedida. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas.

Esta garantia é nula se o produto tiver sido danificado ou utilizado ou mantido de forma inadequada.

A garantia cobre defeitos de material e de fabrico.

Esta garantia não cobre peças do produto sujeitas a desgaste normal e, portanto, consideradas peças consumíveis (por ex., baterias, baterias recarregáveis, mangueiras, cartuchos de tinta), nem cobre danos em peças frágeis, por ex., interruptores ou peças feitas em vidro.

Com a troca do aparelho, de acordo com DL 67/2003, o tempo de garantia se inicia novamente.

● Procedimento no caso de ativação da garantia

Para que o seu pedido possa ser tratado rapidamente, deverá seguir as instruções seguintes:

Para todos os pedidos de informação, é necessário apresentar o recibo e o número do artigo (IAN 470786_2407) como prova de compra.

O número do artigo pode ser encontrado na etiqueta de identificação, gravado no produto, na capa do manual (no canto inferior esquerdo) ou no autocolante na parte traseira ou inferior do produto.

Em caso de avaria ou outros defeitos, contacte primeiro o serviço de assistência técnica indicado abaixo, por telefone ou por e-mail.

Em seguida, pode enviar um produto considerado defeituoso para o endereço de serviço comunicado, sem custos de envio, certificando-se de que inclui a prova de compra (recibo) e informações detalhadas sobre o defeito e a data de ocorrência do mesmo.

Pode transferir e visualizar este e outros manuais em parkside-diy.com. Este código QR direciona-o diretamente para parkside-diy.com. Escolha o seu país e utilize o ecrã de pesquisa para procurar o manual de instruções. A introdução do número de artigo (IAN) 470786_2407 encaminhá-lo-á para o manual de instruções do seu artigo.



● Assistência Técnica

PT Serviço Portugal

Tel.: 800 849093

E-Mail: owim@lidl.pt



List of pictograms used	Page	66
Introduction	Page	69
Intended use	Page	69
Scope of delivery	Page	70
Parts list	Page	70
Technical data	Page	71
General safety notes	Page	73
First set-up of the product	Page	77
Unpacking the product and basic cleaning	Page	77

Operation	Page	78
Charging the battery.....	Page	78
Inserting the battery into the battery device.....	Page	81
Checking the battery charge level on the battery device.....	Page	81
Removing the battery from the battery device.....	Page	82
Cleaning and maintenance	Page	83
Cleaning.....	Page	83
Maintenance.....	Page	84
Storage	Page	84
Disposal	Page	85
Warranty	Page	87
Warranty claim procedure.....	Page	89
Service	Page	90

List of pictograms used



Read the instruction manual.



DANGER! – Designating a hazard with high risk, which will result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of suffocation)



WARNING! – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)



CAUTION! – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)



NOTICE! – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)



INFO: This symbol with the “Info” signal word offers additional useful information.



Direct current/voltage



Use the product in dry indoor spaces only.



Protect the battery against heat and continuous intense sunlight.



Protect the battery against water and moisture.



Protect the battery from fire.



Safety information



Instructions for use



CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.

Li-Ion

Lithium-ion battery

12V 4Ah RECHARGEABLE BATTERY

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

The product is to be used in conjunction with a device from the **X 12 V TEAM** series. The product is compatible with all devices in the **X 12 V TEAM** series.

The product may only be charged using chargers from the **X 12 V TEAM** series.

The product is not intended for commercial use. Any other usage or modification of the product is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents. The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) attributable to misuse.

● **Scope of delivery**

1× Rechargeable battery

1× User manual

i **INFO:** The charger is not included in the scope of delivery.


● **Parts list**

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all the functions of the product.

- 1 Rechargeable battery
- 2 Release button
- 3 Charger *
- 4 Charging control LED – Red
- 5 Charging control LED – Green
- 6 Mains cord with mains plug

* The charger is not included in the scope of delivery.

● Technical data

Rechargeable battery (Li-Ion):	PAPK 12 B4
Number of cells:	6
Rated voltage:	12 V 
Capacity:	4.0 Ah
Energy:	48 Wh

Recommended ambient temperature:

Maximum temperature:	max. +50 °C
While charging:	+4 °C to +40 °C
During operation:	+4 °C to +50 °C
During storage:	0 °C to +45 °C

Charging time:

We recommend charging this product with the following chargers:

■ PLGK 12 A3

■ PDSLGL 12 A1

Charging time	PLGK 12 A3	PDSLGL 12 A1
PAPK 12 B4	120 min	60 min

Customers from ES (Spain) & IT (Italy) can obtain compatible replacement batteries and chargers from the LIDL online shop www.lidl.de. Customers from PT (Portugal) & MT (Malta) via www.optimex-shop.com.



General safety notes



CAUTION! Risk of explosion!



Do not dispose of batteries in household waste, fire or water. Do not subject the battery to strong sunlight over long periods and do not leave it on a heater (max. 45 °C).

Careful handling and use of battery devices

- **Charge the batteries only in chargers that are part of the X 12 V TEAM series.** Risk of fire if a charger that is suitable for a specific type of battery is used with other batteries.
- **In the power tools, use only the batteries designed for the purpose.** The use of other batteries may result in injuries and risk of fire.
- **Keep the unused battery away from paper clips, coins, keys, nails, screws and other small metal objects, which could cause bridging of the contacts.** A short circuit between the battery contacts may cause burns or fire.
- **If used incorrectly, liquid may leak from the battery. Avoid contact with this. In the event of accidental contact, rinse off with water. If the liquid gets into eyes, seek medical assistance.** Leaking battery fluid may cause skin irritations or burns.

- **Do not use damaged or altered batteries.**
Damaged or altered batteries can be unpredictable and lead to fire, explosion or risk of injury.
- **Do not expose batteries to fire or elevated temperatures.** Fire or temperatures over +130 °C can cause an explosion.
- **Follow all instructions for charging and never charge the battery or the battery-powered tool outside the temperature range stated in the operating instructions.** Incorrect charging or charging outside the permitted temperature range may destroy the battery and increase the risk of fire.

Service

- **Never repair damaged batteries.** All battery repairs should be carried out by the manufacturer or authorised customer service centres only.

Special safety directions for battery-operated tools

- **Ensure that the device is switched off before inserting the battery.** Inserting a battery into a power tool that is switched on may result in accidents.
- **Recharge the batteries indoors only because the battery charger is designed for indoor use only.**
- **To reduce the electric shock hazard, unplug the battery charger from the mains before cleaning the charger.**
- **Do not subject the battery to strong sunlight over long periods and do not leave it on a heater.** Heat damages the battery and there is a risk of explosion.
- **Allow a hot battery to cool before charging.**
- **Do not open up the battery and avoid mechanical damage to the battery.** Risk of short circuit and fumes may be emitted that irritate the respiratory

tract. Ensure fresh air and seek medical assistance in the event of discomfort.

- **Do not use non-rechargeable batteries.** The product could be damaged.

● First set-up of the product

● Unpacking the product and basic cleaning

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials and plastic wrappings.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see “Scope of delivery”).
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter “Warranty”.
4. Before first use, clean all parts of the product as described in the chapter “Cleaning and maintenance”.

● Operation

● Charging the battery



WARNING!

- Charge the battery [1] in a dry room only. Prior to inserting the battery into the charger [3], check that the outer surface of the battery is clean and dry. There is a risk of injury due to electric shock.

CAUTION!

- Do not expose the battery [1] to extreme conditions such as heat or impact. Risk of injury from escaping electrolytic solution! After eye/skin contact, rinse the affected areas with water or a neutraliser and consult a doctor.

NOTE

- The rechargeable battery  only reaches its full capacity once it has been charged several times.
- Charge the battery before using it for the first time.
- Only use chargers from the **X 12 V TEAM** series to recharge the battery .
- If a fully recharged battery lasts for considerably shorter operating times, the battery is used up and needs to be replaced. Only use an original replacement battery from the **X 12 V TEAM** series.
- Let the battery cool down before charging.
- The battery may be charged at any time without reducing the life time of the battery.
- Interrupting the charging process does not damage the battery.

- ❑ Charge the battery [1] before use when it is at medium or low charging level.
- ❑ The charging control LEDs (green [5] and red [4]) indicate the status of the charger [3] and the battery:

LED	Status
Green LED lights up without battery inserted	Charger ready for use
Green LED lights up	Battery fully charged
Red LED lights up	Battery charging

1. Remove the battery [1] from the battery device.
2. Insert the battery into the charger [3].
3. Connect the mains plug [6] to a socket-outlet.
4. When the battery is fully charged: Remove the battery from the charger. Disconnect the mains plug from the socket-outlet.

● Inserting the battery into the battery device

NOTE

- Only insert the rechargeable battery **1** once the battery device is ready for use.
- Push the battery along the guide rail into the device. You will hear it click into place.

● Checking the battery charge level on the battery device

NOTE

- The battery **1** must be inserted in the battery device to check the charge level.
- The charge level of the battery is indicated by the charge level indicator on the battery device.

- Press and hold the power button during operation of the battery device.
- The charge level of the battery **1** is indicated by illumination of the corresponding LED lights:

LED	Status
red – yellow – green	Battery fully charged
red – yellow	Battery half charged
red	Battery needs to be charged

● Removing the battery from the battery device

NOTE

- Switch off the battery device before removing the battery **1** from the battery device.
- Press both release buttons **2** on the battery. Pull the battery out of the battery device.

● Cleaning and maintenance

● Cleaning

NOTE

- Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.

- Never allow fluids to get into the product.
- The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease. Remove debris from it after each use and before storage.
- Regular and proper cleaning will help ensure safe use and prolong the life of the product.

- Clean the battery with a dry cloth. Use a soft brush for areas that are hard to reach.

● Maintenance

- The product is maintenance free.

● Storage

- Remove the battery 1 from the battery device before storing it for longer periods of time.
- During a longer storage period, check the state of charge of the battery roughly every 3 months and recharge if necessary.
- The storage temperature for the battery is between 0 °C and +45 °C.
- Avoid extreme cold or heat during storage to ensure the battery output is not adversely affected.
- Only store the battery in a partially-charged state. During prolonged storage, 2 to 3 LEDs should be illuminated. The battery charge level indicator of the battery device signals the charge level of the battery.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

Product:



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled. Return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium,

Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● Warranty claim procedure

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 470786_2407) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.

You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 470786_2407 takes you to the operating instructions for your item.

● Service

GB Service Great Britain

Tel.: 0800 0569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

MT Service Malta

Tel.: 80062960

E-Mail: owim@lidl.com.mt



Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole	Seite	93
Einleitung	Seite	96
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	96
Lieferumfang	Seite	97
Liste der Teile	Seite	97
Technische Daten	Seite	97
Allgemeine Sicherheitshinweise ...	Seite	100
Inbetriebnahme	Seite	105
Produkt auspacken und grundreinigen. ...	Seite	105

Bedienung	Seite 106
Akku aufladen	Seite 106
Akku in das Akku-Werkzeug einsetzen. . .	Seite 109
Ladezustand des Akkus am Akku-Werkzeug prüfen	Seite 110
Akku aus dem Akku-Werkzeug entnehmen	Seite 111
Reinigung und Wartung	Seite 111
Reinigung	Seite 111
Wartung	Seite 112
Lagerung	Seite 112
Entsorgung	Seite 113
Garantie	Seite 116
Abwicklung im Garantiefall	Seite 118
Service	Seite 120

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole



Lesen Sie die Bedienungsanleitung.



GEFAHR! – Bezeichnet eine Gefahr mit hohem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat (z. B. Erstickungsgefahr)



WARNUNG! – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)



VORSICHT! – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)



ACHTUNG! – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)



INFO: Dieses Symbol mit dem Signalwort „Info“ bietet weitere nützliche Informationen.



Gleichstrom/-spannung



Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.



Schützen Sie den Akku vor Hitze und dauerhafter, starker Sonneneinstrahlung.



Schützen Sie den Akku vor Wasser und Feuchtigkeit.



Schützen Sie den Akku vor Feuer.



Sicherheitshinweise

Handlungsanweisungen



Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.

Li-Ion

Lithium-Ionen-Akku

12 V 4 Ah AKKU

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● **Bestimmungsgemäße Verwendung**

Das Produkt ist in Verbindung mit einem Gerät der Serie **X 12 V TEAM** zu nutzen. Das Produkt ist kompatibel zu allen Geräten der Serie **X 12 V TEAM**.

Das Produkt darf nur mit Ladegeräten der Serie **X 12 V TEAM** geladen werden.

Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und stellen ein erhebliches Unfallrisiko dar. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

● **Lieferumfang**

1× Akku

1× Bedienungsanleitung

① **INFO:** Das Ladegerät ist nicht im Lieferumfang enthalten.


● Liste der Teile

Schlagen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

- 1 Akku
- 2 Entriegelungstaste
- 3 Ladegerät *
- 4 Ladekontrollleuchte – Rot
- 5 Ladekontrollleuchte – Grün
- 6 Anschlussleitung mit Netzstecker

* Das Ladegerät ist nicht im Lieferumfang enthalten.

● Technische Daten

Akku (Li-Ion):	PAPK 12 B4
Anzahl der Zellen:	6
Nennspannung:	12 V 

Kapazität:	4,0 Ah
Energie:	48 Wh

Empfohlene Umgebungstemperatur:

Maximale Temperatur:	max. +50 °C
Während des Ladevorgangs:	+4 °C bis +40 °C
Bei Betrieb:	+4 °C bis +50 °C
Bei Lagerung:	0 °C bis +45 °C

Ladedauer:

Wir empfehlen Ihnen, dieses Produkt mit folgenden Ladegeräten zu laden:

- PLGK 12 A3
- PDSLK 12 A1

Ladedauer	PLGK 12 A3	PDSLK 12 A1
PAPK 12 B4	120 min	60 min

Kunden aus ES (Spanien) & IT (Italien) können kompatible Ersatzakkus und Ladegeräte über den LIDL-Onlineshop www.lidl.de beziehen. Kunden aus PT (Portugal) & MT (Malta) über www.optimex-shop.com.



Allgemeine Sicherheitshinweise



VORSICHT! Explosionsrisiko!



Werfen Sie den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser. Setzen Sie den Akku nicht über längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab (max. 45 °C).

Sorgfältiger Umgang mit und Gebrauch von Akkuwerkzeugen

- **Laden Sie Akkus nur mit Ladegeräten auf, die der Serie X 12 V TEAM angehören.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

- **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über +130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches

Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

Service

- **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

Spezielle Sicherheitshinweise für Akkugeräte

- **Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen.** Das Einsetzen eines Akkus in ein Elektrowerkzeug, das eingeschaltet ist, kann zu Unfällen führen.
- **Laden Sie Ihre Batterien nur im Innenbereich auf, weil das Ladegerät nur dafür bestimmt ist.**

- **Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu reduzieren, ziehen Sie den Stecker des Ladegeräts aus der Steckdose heraus, bevor Sie es reinigen.**
- **Setzen Sie den Akku nicht über längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab.** Hitze schadet dem Akku und es besteht Explosionsgefahr.
- **Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.**
- **Öffnen Sie den Akku nicht und vermeiden Sie eine mechanische Beschädigung des Akkus.** Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses und es können Dämpfe austreten, die die Atemwege reizen. Sorgen Sie für Frischluft und nehmen Sie bei Beschwerden zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.
- **Verwenden Sie keine nicht wiederaufladbaren Batterien.** Das Gerät könnte beschädigt werden.

● Inbetriebnahme



● Produkt auspacken und grundreinigen

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien und Schutzfolien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.
4. Reinigen Sie vor der ersten Verwendung alle Teile des Produkts wie im Kapitel „Reinigung und Wartung“ beschrieben.


● Bedienung

● Akku aufladen

WARNUNG!

- Laden Sie den Akku  nur in trockenen Räumen auf. Die Außenfläche des Akkus muss sauber und trocken sein, bevor Sie den Akku in das Ladegerät  einsetzen. Es besteht die Gefahr von Verletzungen durch Stromschlag.

VORSICHT!

- Setzen Sie den Akku  nicht extremen Bedingungen wie Wärme und Stößen aus. Es besteht Verletzungsgefahr durch auslaufende Elektrolytlösung! Spülen Sie bei Augen- oder Hautkontakt die betroffenen Stellen mit Wasser oder Neutralisator und suchen Sie einen Arzt auf.

HINWEIS

- Der Akku **1** erreicht erst nach mehrmaligem Laden seine volle Kapazität.
- Laden Sie den Akku vor dem ersten Gebrauch auf.
- Verwenden Sie zum Laden des Akkus **1** ausschließlich ein Ladegerät der Serie **X 12 V TEAM**.
- Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit trotz Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss. Verwenden Sie nur einen Original-Ersatzakku der Serie **X 12 V TEAM**.
- Lassen Sie den Akku vor dem Laden abkühlen.
- Der Akku kann jederzeit geladen werden, ohne dabei dessen Lebensdauer zu verringern.

HINWEIS

- Eine Unterbrechung des Ladevorgangs führt nicht zu einer Beschädigung des Akkus.
- Laden Sie den Akku **1** vor dessen Verwendung, wenn der Ladezustand mittel oder niedrig ist.
- Die Ladekontrollleuchten (grün **5** und rot **4**) zeigen den Status des Ladegeräts **3** und des Akkus an:

LED	Status
Grüne LED leuchtet ohne eingesetzten Akku	Ladegerät betriebsbereit
Grüne LED leuchtet	Akku voll geladen
Rote LED leuchtet	Akku lädt

1. Entnehmen Sie den Akku **1** aus dem Akku-Werkzeug.

2. Setzen Sie den Akku in das Ladegerät **3** ein.
3. Verbinden Sie den Netzstecker **6** mit einer Steckdose.
4. Wenn der Akku voll aufgeladen ist: Entnehmen Sie den Akku aus dem Ladegerät. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

● Akku in das Akku-Werkzeug einsetzen

HINWEIS

- Setzen Sie den Akku **1** erst in das Akku-Werkzeug ein, wenn das Akku-Werkzeug vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.
- Schieben Sie den Akku entlang der Führungsschiene in das Akku-Werkzeug. Der Akku rastet hörbar ein.

● Ladezustand des Akkus am Akku-Werkzeug prüfen

HINWEIS

- Der Akku 1 muss in das Akku-Werkzeug eingesetzt sein, um den Ladezustand zu prüfen.
- Die Ladezustandsanzeige am Akku-Werkzeug signalisiert den Ladezustand des Akkus.
- Halten Sie den Einschalter gedrückt, wenn das Akku-Werkzeug in Betrieb ist.
- Der Ladezustand des Akkus 1 wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchte angezeigt:

LED	Status
rot – gelb – grün	Akku voll aufgeladen
rot – gelb	Akku zur Hälfte geladen
rot	Akku muss geladen werden

● Akku aus dem Akku-Werkzeug entnehmen

HINWEIS

- Schalten Sie das Akku-Werkzeug aus, bevor Sie den Akku **1** aus dem Akku-Werkzeug entnehmen.
- Drücken Sie die Entriegelungstasten **2**. Ziehen Sie den Akku aus dem Akku-Werkzeug.

● Reinigung und Wartung

● Reinigung

HINWEIS

- Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnde oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.

- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.
- Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
- Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.
- Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen einen weichen Pinsel.

● **Wartung**

- Das Produkt ist wartungsfrei.

● **Lagerung**

- Nehmen Sie den Akku 1 vor einer längeren Lagerung aus dem Akku-Werkzeug.

- Prüfen Sie während einer längeren Lagerungsphase etwa alle 3 Monate den Ladezustand des Akkus und laden Sie den Akku falls nötig.
- Die Lagertemperatur für den Akku beträgt zwischen 0 °C und +45 °C.
- Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.
- Lagern Sie den Akku nur im teilgeladenem Zustand. Während einer längeren Lagerzeit sollten 2 bis 3 LEDs leuchten. Die Ladezustandsanzeige am Akku-Werkzeug signalisiert den Ladezustand des Akku.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

Defekte oder verbrauchte Batterien/Akkus müssen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/Akkus!

Batterien/Akkus dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Sie können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung. Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien/Akkus bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 470786_2407) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per EMail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.

Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 470786_2407 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.



● Service

- (DE) **Service Deutschland**
Tel.: 0800 5435 111
E-Mail: owim@lidl.de
- (AT) **Service Österreich**
Tel.: 0800 292726
E-Mail: owim@lidl.at
- (CH) **Service Schweiz**
Tel.: 0800 562153
E-Mail: owim@lidl.ch



OWIM GmbH & Co. KG
Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG10039
Version: 01/2025



IAN 470786_2407